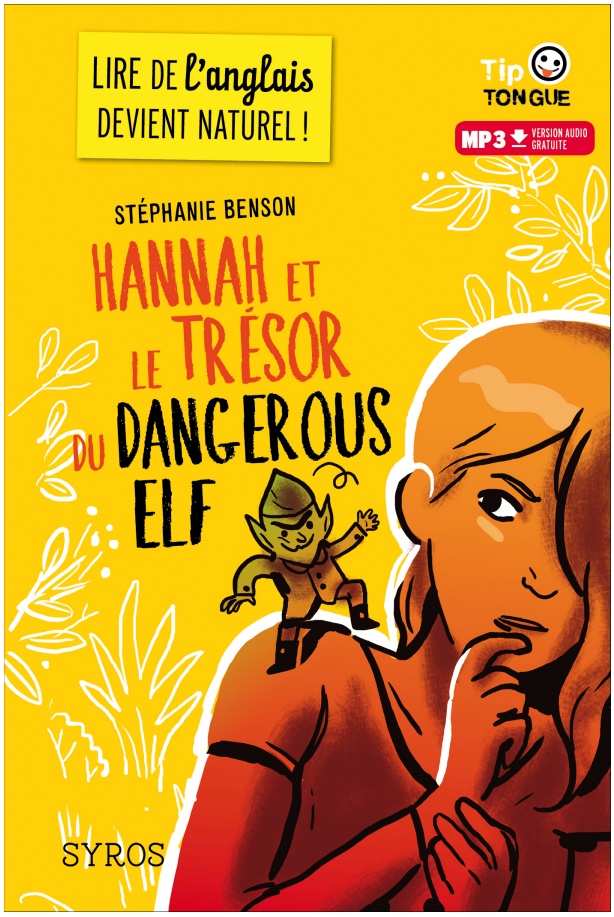
ENSEIGNER L'ANGLAIS AVEC TIP TONGUE,

HANNAH ET LE TRESOR DU DANGEROUS ELF

Label européen des langues



La fiction au service de l'innovation pédagogique

La collection Tip Tongue a obtenu en 2015 le **Label européen des langues**, récompensant des projets pédagogiques d'excellence en matière d'apprentissage et d'enseignement innovants des langues étrangères. Chaque roman correspond à un niveau cible du **CECRL** (niveau européen de référence).

SYROS

LES NOUVEAUX PROGRAMMES

Dès la rentrée 2016, le socle commun de connaissances, de compétences et de culture ne comprendra plus que 5 domaines parmi lesquels le domaine 1 : Les langages pour penser et communiquer, dont fait partie la matière Langues vivantes étrangères et régionales. Le site ministériel donne des indications plus précises sur le contenu des cours de cycle 3 : *L'élève pratique au moins deux langues vivantes étrangères ou, le cas échéant, une langue étrangère et une langue régionale. Pour chacune de ces langues, il comprend des messages oraux et écrits, s'exprime et communique à l'oral et à l'écrit de manière simple mais efficace. Il s'engage volontiers dans le dialogue et prend part activement à des conversations. Il adapte son niveau de langue et son discours à la situation, il écoute et prend en compte ses interlocuteurs. Il maîtrise suffisamment le code de la langue pratiquée pour s'insérer dans une communication liée à la vie quotidienne : vocabulaire, prononciation, construction des phrases ; il possède aussi des connaissances sur le contexte culturel propre à cette langue (modes de vie, organisations sociales, traditions, expressions artistiques...).* Bulletin Officiel du 26 novembre 2015.

Les nouveaux programmes de l'école élémentaire et du collège font référence, comme les anciens, au Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) et son système d'évaluation par compétences. Dans les 5 compétences langagières, l'élève est amené à approfondir sa maîtrise de l'anglais, d'année en année. Ils encouragent également à utiliser la langue française en tant que référence, même pour l'apprentissage d'une langue étrangère ou régionale : *La comparaison entre les différentes langues apprises par les élèves et le français est riche d'enseignements. Elle favorise la réflexion sur la cohérence des systèmes linguistiques, leurs parentés ou leurs différences, leurs échanges.* Bulletin Officiel du 26 novembre 2015.

LE NOUVEAU CYCLE 3

Rappel : Le nouveau cycle 3, à partir de la rentrée 2016, comprendra les classes de CM1, CM2 et 6e. Pour travailler de manière efficace avec *Hannah*, il est préférable que les élèves aient déjà fait un an d'anglais de manière un peu régulière, qu'ils soient familiarisés avec le vocabulaire de base, les couleurs, la phrase simple, etc. Pour les classes de CM1 et CM2, la classe peut être aménagée pour permettre l'installation de l'English Corner, l'endroit où on se regroupera pour parler anglais, lire le roman, écouter le livre audio et répéter les scènes de *Hannah* dans l'optique de rejouer l'histoire en fin d'année pour les parents. Pour la classe de 6e, la disposition idéale est en fer à cheval.

LES APPORTS DE TIP TONGUE POUR LE CYCLE 3

Les livres de la collection Tip Tongue mettent déjà en pratique la recommandation faite par les nouveaux programmes de se référer à la langue française pour apprendre une langue étrangère. Intégrés dans une séquence didactique appropriée, ils permettent dans un premier temps d'approfondir les compétences de réception (compréhension de l'écrit, compréhension de l'oral) et de mettre les élèves en confiance avant le passage aux compétences de production (production écrite, production orale en continu, production orale en interaction). Les romans Tip Tongue permettent aux élèves de progresser en confiance et d'approfondir leurs compétences en anglais en s'appuyant sur leur langue de scolarité, le français. Ils se prêtent bien sûr à un travail en interdisciplinarité, avec les enseignants de français et/ou d'histoire et géographie, de musique, d'arts plastiques, d'EPS. Le texte ministériel de novembre 2015 le souligne : *Nombre des textes et documents qu'ils doivent comprendre ou produire combinent différents langages. Là encore, l'interdisciplinarité favorise cette souplesse et cette adaptabilité, à condition qu'elle ne soit pas source de confusion, mais bien plutôt d'échanges et de confrontation de points de vue différents.*

HANNAH ET LE TRESOR DU DANGEROUS ELF

Intégré à une séquence sur l'Irlande (dont la tâche finale peut être une exposition virtuelle sur l'Irlande, un voyage à Derry ou la mise en scène d'une pièce de théâtre pour la fin de l'année), le roman *Hannah et le trésor du Dangerous Elf* permet d'appréhender la langue anglaise à travers la culture irlandaise et l'une de ses figures marquantes : le leprechaun.
Les élèves apprendront à poser des questions et à y répondre à partir de l'illustration qui ouvre chaque début de chapitre. Le roman, divisé en 12 chapitres, invite à l'installation d'un rituel transférable à d'autres livres illustrés en anglais.

L'HISTOIRE :

Sur le ferry qui l'emmène avec son jeune frère Hugo en Irlande, Hannah dérobe une peluche en forme de leprechaun, le célèbre petit elfe irlandais. Elle va très vite comprendre que le lutin à l'apparence inoffensive possède des pouvoirs magiques... et qu'il a un caractère épouvantable !

Un roman de Stéphanie Benson

Séance d'introduction et écoute du Chapter One

L'enseignant commence par présenter l'objet livre, le tient bien haut, le regarde, en projette éventuellement la couverture grâce au vidéo-projecteur, puis demande aux élèves : **What's this? Do you know? What's this called? What is it? What's its name?**
(Si un élève répond en français, on le félicite mais on répète la question en anglais : **Yes, good, but what's this in English? Don't you know?**)
Réponse obtenue ou donnée par l'enseignant : *It's a book. It's my book. It's Mrs/Mr Name's book. It's Teacher's book.*
Si les élèves ont un livre chacun, l'enseignant écrit son nom sur la page de garde de son propre exemplaire : soit ses prénom et nom, soit Mr/Mrs et son nom, soit Teacher, suivi de l'apostrophe « s' » du possessif, puis amène chaque élève à écrire son nom dans le livre qu'il a en main (au crayon à papier / **with a pencil**).

La répétition étant le cœur de tout enseignement, il conviendra de répéter et de faire répéter par les élèves les questions et les réponses. Par exemple : Enseignant : **It's Teacher's book. Yes, good. What's this, Kevin?** Kevin : *It's Teacher's book.* Enseignant (montrant le livre de Kevin) : **Yes, good, now ask Marie. What's this, Marie? Repeat it, what's this, Marie?** Kevin : **What's this, Marie?** Marie : *It's Kevin's book.* Enseignant : **Marie, ask Pierre. Ask him what it is. What's this, Pierre?** Marie : **What's this, Pierre?**

Et ainsi de suite pour chacune des questions/réponses ci-dessous.
What's the title? What's written here? *Hannah et le trésor du Dangerous Elf.*
What does this mean? *Hannah et le trésor de l'elfe dangereux.*
Is it in French? What's in French? *Part of it. Hannah et le trésor du.*
Is it in English? What's in English? *Part of it. Dangerous Elf.*
What's this on the cover? Who's this? What's her name? What's she called? *It's a girl. It's Hannah. Her name's Hannah. She's called Hannah.*
What colour is she? What colour is Hannah? What colour is her face? What colour is her hair? What colour are her hands? What colour is her tee-shirt? *She's orange and red. Her face is orange, her hair is orange, her hands are orange and red, her tee-shirt is orange and red.*

What's this, behind Hannah? *It's grass, it's plants, it's a tree.*
What colour is the grass? What colour are the plants? What colour is the tree? *The grass, the plants, the tree are yellow and white.*
What's this? *It's the elf.*
Is he big or is he small? *He's small.*
What colour is the elf? *He's orange and green.*
What colour is his hat? What colour is his face? What colour is his coat? What colour are his boots? *His hat is green, his face is green, his coat is orange, his boots are black.*
Where's the treasure? Can you see any treasure? *No, there's no treasure.*
Okay, good, perfect… Now, what's the story about, in your opinion? *The story's about Hannah and the treasure of the dangerous elf.*
Good! Shall we listen? *Yes, let's listen.*

Écoute de l'audio Chapter One.
Les élèves suivent sur leur livre.

So… What did we hear in English? At the beginning? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de la première phrase 2 ou 3 fois. La faire répéter à voix haute par tous les élèves ensemble.

What does that mean? What's « follow »? What's « the red car »? What's « the end of the boat »? Shall we listen?

Ré-écoute du deuxième paragraphe.

What's a ferry?
Montrer la première illustration.
This is a ferry. It's a boat. Is it big or small? *A ferry is a big boat.*
What else did we hear in English? *Switch off your engine. Hurry up, please, Miss. Sorry, I don't understand, I'm French. Yes. Thank you. Shut up!*

Good! That's all for today, we'll read some more next time. Now, what do you remember?

La trace écrite sera élaborée à partir des phrases des élèves, puis corrigée collectivement et recopiée dans les cahiers. Afin d'illustrer le vocabulaire nouveau et le résumé de chaque chapitre, l'enseignant peut utiliser les illustrations du roman (téléchargeables sur le site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr, clic droit sur l'image affichée devant chaque chapitre) ou faire dessiner les élèves en couleur, ou élaborer avec eux des affiches pour la salle de cours, ou tout cela à la fois.

Séance de rappel du Chapter One et écoute du Chapter Two

On commencera chaque séance de lecture par un récapitulatif de la séance précédente, en se référant au résumé du chapitre et aux mots de vocabulaire qui ont été illustrés. On peut également permettre aux élèves de jouer aux jeux en ligne sur le site afin de se remémorer le vocabulaire vu précédemment (activités *Words and Phrases* ou *Reading*). Voici ci-dessous quelques exemples de jeux que vous y trouverez.

What is the colour of the car they follow ?

A. ☐ The car is blue.

B. ☐ The car's red.

C. ☐ It's green.

D. ☐ It's an orange car.

Match the items on the right to the items on the left.

How old is Hannah?	28000 tons
The weight of the empty Ferry	10 days
The weight of the full ferry (with the passengers and the cars)	24000 tons
Hugo's age	9 years old
The Leprechaun's height	50 cm
How long is the trip to Ireland?	12 years old

FAMILY QUIZ

1. How old is Hannah ?
   - ☐ Hannah is a girl.
   - ☐ Hannah is twelve years old.
   - ☐ Hannah is nine years old.
   - ☐ Hannah is an only child.

2. Who is Hugo ?
   - ☐ Hugo is Hannah's cousin.
   - ☐ Hugo is the leprechaun.
   - ☐ Hugo is Hannah's brother.
   - ☐ Hugo is a passenger.

3. How old is Hugo ?
   - ☐ Hugo is nine years old.
   - ☐ Hugo is dumb.
   - ☐ Hugo is a boy.
   - ☐ Hugo stayed in France.

4. Who are Hannah and Hugo travelling with ? (2 answers)
   - ☐ They are travelling with their grandfather and grandmother.
   - ☐ They are travelling with their parents.
   - ☐ They are travelling on their own.
   - ☐ They are travelling with their grandparents.

5. Who does Hannah argue with ? (2 answers)
   - ☐ Hannah argues with Hugo.
   - ☐ Hannah argues with her sister.
   - ☐ Hannah argues with her grandmother.
   - ☐ Hannah argues with her father.

Ré-écoute du premier chapitre.

So, what's the book about? What's the story? Who's this? What did Hannah say?

On cherchera à obtenir des phrases comme : *It's a book about Hannah and a dangerous elf. Hannah is on a ferry to Ireland. A ferry is a big boat. Hannah is a girl. She's with her grandparents. Hannah's grandfather follows the red car to the end of the boat. Her grandfather must switch off the engine. Hannah must hurry up. She doesn't understand English. Hannah is French. « Yes, thank you . » ; « Shut up! »*

L'enseignant vérifie la compréhension de l'anglais en demandant aux élèves de traduire phrase par phrase.

C'est un livre qui raconte l'histoire de Hannah et d'un elfe dangereux. Hannah est sur un ferry, elle va en Irlande. Un ferry est un grand bateau. Hannah est une fille. Elle est avec ses grands-parents. Le grand-père de Hannah suit la voiture rouge jusqu'au fond du ferry. Son grand-père doit éteindre le moteur. Hannah doit se dépêcher. Elle ne comprend pas l'anglais. Hannah est française. « Oui, merci. » ; « Tais-toi ! »

Good! Perfect! Shall we listen to Chapter Two? Yes? *Yes, let's listen to Chapter Two.*

Écoute de l'audio Chapter Two en entier.
Les élèves suivent sur leur livre.

So… What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais (2 ou 3 fois) suivie de l'explication en français. Faire répéter ces phrases à voix haute par tous les élèves ensemble.

What does that mean? I'll help you. *Je t'aiderai, je vais t'aider.*
What does that mean? Can anybody help? *Est-ce que quelqu'un peut proposer son aide ?*

What does that mean? A genuine Irish leprechaun. (Attention, « ch » se prononce « k » pas « sh ».) *Un véritable leprechaun irlandais.*
What does that mean? Congratulations! *Félicitations !*
What does that mean? You have just adopted. *Tu viens d'adopter.*
What does that mean? An essentiel figure. *Un personnage incontournable.*
What does that mean? Of Irish folklore? *Du folklore irlandais.*
What does that mean? The earliest written reference. *La première référence écrite.*
What does that mean? To go back to. *Remonter à.*
What does that mean? The XIth (eleventh) century. *Le 11e siècle.*
What does that mean? The adventure of Fergus Mac Léti. *L'aventure de Fergus Mac Léti.*
What's Hannah taken from the shop? *Hannah's taken a genuine Irish leprechaun from the shop.*

On peut prendre un peu de temps sur la dernière image du chapitre avant de revenir à l'image d'ouverture du chapitre.

Dernière image : **What's this?** *It's a genuine Irish leprechaun.* **Is it big or small?** *It's small.* **What's it wearing?** *It's wearing a hat, a coat, a jacket and boots.*

Première image : **What's this?** *It's Hannah. It's a girl.* **Where is Hannah?** *She's in the shop. She's on the boat, on the ferry.* **Is she happy?** *No, she's not happy.* **Why isn't she happy?** *She isn't happy because she has no money. She can't buy a leprechaun.* **What does she do?** *She takes the leprechaun.*

Good! That's all for today, we'll read some more next time. Now, what have we learned?

La trace écrite sera élaborée à partir des phrases des élèves, puis corrigée collectivement et recopiée dans les cahiers.

Séance de rappel du Chapter Two et écoute du Chapter Three

Faire récapituler aux élèves le vocabulaire des chapitres précédents, à l'aide des illustrations, du cahier d'anglais, ou encore des jeux en ligne. L'enseignant aidera les élèves à résumer l'histoire en anglais à partir des phrases déjà vues. Voici ci-dessous quelques exemples de jeux que vous trouverez sur le site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr.

Put the sentences in the right order to make a summary of chapters one and two

/ Hannah's grandmother refuses to give her any pocket money.
/ It's a genuine Irish leprechaun.
/ They are on the ferry with their grandparents.
/ Hannah and Hugo are going to Ireland.
/ So Hannah steals a soft toy.
/ She translates the label with the help of a dictionary.

.....

.....

.....

Te souviens-tu du passage où Hannah prend la peluche et lit l'étiquette à son poignet ? À toi de jouer !

A genuine …….. Leprechaun

…… ! You have just adopted

a …….. Irish leprechaun, an …… figure of Irish folklore.

The …….. written reference to the …… goes back to the beginning of the XI …… , in the Echtra (adventure of) Fergus mac Léti.

The leprechaun is …….. a treasure-hoarder who, if …… , can grant …….. wishes.

So …….. …… what you wish for !

What's the story? *Hannah is a girl, on a ferry to Ireland with her grandparents. She has no money and she takes a genuine Irish leprechaun back to her cabin. The Leprechaun is an essential figure of Irish folklore. It has a hat, a coat and boots* (ou tout autre élément que les élèves auront retenu).

Good! Perfect! Shall we listen to Chapter Three? Yes? *Yes, let's listen to Chapter Three.*

Écoute de l'audio Chapter Three en entier.
Les élèves suivent sur leur livre.

So… What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais (2 ou 3 fois) suivie de l'explication en français. Faire répéter ces phrases à voix haute par tous les élèves ensemble.

What does that mean? Let me go! *Lâche-moi !*
What does that mean? You're suffocating me! *Tu m'étrangles !*
What does that mean? I didn't mean drop me. *Je ne voulais pas dire « laisse-moi tomber ».*
What does that mean? Sorry, I don't understand. I'm French. *Désolée, je ne comprends pas. Je suis française.*
What does that mean? You don't understand what? *Tu ne comprends pas quoi ?*
What does that mean? A lost tongue (the title of Chapter Three). *Une langue perdue…*

L'enseignant interroge ensuite la dernière image du chapitre, puis la première.
Dernière image : **Who's this?** *It's Hannah's grandmother.* **Who's this?** *It's Hannah.* **Where's Hannah?** *On the boat, in her cabin. She's at the door of her cabin.*
Première image : **Who's this?** *It's Hannah.* **Where's Hannah?** *She's on her bed.* **Who's this?** *It's Hugo, it's Hannah's brother.* **Is Hugo happy?** *No, he's not happy. He says Hannah has taken the leprechaun. He's going to tell the grandparents.* **Is Hannah happy?** *No she's not. She wishes Hugo would lose his tongue.* **What does Hannah's grandmother say?** *Hannah's grandmother says Hugo cannot speak.*

Good! That's all for today, we'll read some more next time. Now, what have we learned? About the story?
Trace écrite élaborée collectivement et copiée dans le cahier d'anglais.

Séance de rappel Chapter Three et écoute Chapter Four

On revoit le vocabulaire des chapitres précédents à l'aide des illustrations, à l'aide du livre d'anglais, à l'aide des jeux en ligne. On aide les élèves à résumer l'histoire en anglais à partir des phrases déjà vues. Voici ci-dessous quelques exemples de jeux que vous trouverez sur le site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr.

WHO'SWHO

Associate the right question with the corresponding answer.

What is the leprechaun at first?	An Irish man or woman
Where are Hannah and her brother?	He is from Ireland.
Who's lost his tongue?	His name is Lorcan.
What is the leprechaun's name?	They are on a ferry.
Where is the leprechaun from?	He's a soft toy.
What do we call someone from Ireland?	Hannah's Brother, Hugo.
Where are Hannah and Hugo from?	They are Irish.
What nationality are leprechauns?	They are from France.

WHAT HAS HAPPENED?

1. Hannah tells Hugo that she…
   - ☐ has bought the leprechaun.
   - ☐ is hungry.
   - ☐ wants some money.
   - ☐ is tired.

2. Hugo asks Hannah…
   - ☐ with what money.
   - ☐ how much it cost.
   - ☐ if it was expensive.
   - ☐ what the leprechaun's name is.

3. Hugo wants to tell his grandparents…
   - ☐ that Hannah stole the leprechaun.
   - ☐ that Hannah can't speak.
   - ☐ that Hannah is angry.
   - ☐ that Hannah is his sister.

4. Hannah wishes…
   - ☐ Hugo would lose his tongue.
   - ☐ she had a million euros.
   - ☐ she had some pocket money.
   - ☐ she could suffocate the leprechaun.

5. The leprechaun tells Hannah… (2 answers)
   - ☐ to let him go.
   - ☐ not to drop him.
   - ☐ he doesn't speak French.
   - ☐ he doesn't understand.

What's the story? *Hannah is a girl, on a ferry to Ireland with her grandparents. She has no money and she takes a genuine Irish Leprechaun back to her cabin. Hugo, Hannah's brother sees she has taken the Leprechaun. He says he's going to tell the grandparents. Hannah wishes he would lose his tongue. Hannah's grandmother says Hugo cannot speak.* (ou tout autre élément que les élèves auront retenu).

Good! Perfect! Shall we listen to Chapter Four? Yes? *Yes, let's listen to Chapter Four.*

Écoute de l'audio Chapter Four en entier.
Les élèves suivent sur leur livre.

So… What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase 2 ou 3 fois suivie de l'explication en français. Répétition à voix haute tous ensemble par les élèves de la phrase en anglais.

What does that mean? Mister, where are you? *Monsieur, où êtes-vous.*
What does that mean? The name's Lorcan? *Mon nom est/je m'appelle Lorcan.*
What does that mean? Your name is Lorcan? *Ton nom est/tu t'appelles Lorcan.*
What does that mean? I think I have already mentioned the fact? *Je crois que je l'ai déjà mentionné/dit / Je crois que j'ai déjà dit ça / Je crois que j'ai déjà établi ce fait-là…*

What does that mean? Stop, I'm French, I don't speak English? *Arrête, je suis française, je ne parle pas anglais.*
What does that mean? You don't speak English? *Tu ne parles pas anglais?*
What does that mean? And what do you think you were speaking just now? Irish, perhaps? *Et tu penses que tu étais en train de parler quoi/quelle langue tout de suite/à l'instant ? De l'irlandais, peut-être ?*
What does that mean? Please, you must speak slowly? *S'il te plaît, tu dois parler lentement.*
What does that mean? Oh I must, must I? *Oh je dois, c'est ça/n'est-ce pas ?*

What does that mean? I must speak slowly? *Je dois parler lentement.*
What does that mean? Because you're not capable of understanding simple English? *Parce que tu n'es pas capable de comprendre un anglais simple ?*
What does that mean? Please can you speak slowly? *Peux-tu, s'il te plaît, parler lentement.*
What does that mean? Because I'm French and I don't speak English? *Parce que je suis française et je ne parle pas anglais.*
What does that mean? Come here? *Viens ici.*
What does that mean? Sit down? *Assieds-toi.*
What does that mean? Okay, Miss France, who are you? *D'accord, miss France, qui es-tu ?*
What does that mean? And what do you want? *Et qu'est-ce que tu veux ?*
What does that mean? My name is Hannah? *Mon nom est/je m'appelle Hannah.*
What does that mean? And I want to know? *Et je veux savoir.*

On interroge la dernière image du chapitre, puis la première.

Who's this? *It's Lorcan, the genuine Irish leprechaun. He's alive.* **Is he happy?** *He's happy because he's alive. He's not happy because Hannah can't understand English. Hannah is looking for Hugo's tongue. His tongue is in his mouth, but he can't speak.*

Good! That's all for today, we'll read some more next time. Now, what have we learnt today ? What happened in the last chapter ?

Séance de rappel Chapter Four et écoute Chapter Five

On revoit le vocabulaire des chapitres précédents à l'aide des illustrations, à l'aide du livre d'anglais, à l'aide des jeux en ligne. On aide les élèves à résumer l'histoire en anglais à partir des phrases déjà vues. Voici ci-dessous un exemple de jeux que vous trouverez sur le site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr.

What words do you remember from Chapter Four?

– I'm …….. , répéta Hannah en se rappelant de nouveau les quelques phrases d'anglais qu'elle maîtrisait. I don't speak …… .

– You don't speak …… ? interrompit le leprechaun avec un grand éclat de rire. And what do you think you were …… just now? …… , perhaps?

– …… , implora-t-elle. Please, you …… speak …….. (en se remémorant l'anglais pour « s'il te plaît », « tu dois » et « lentement »).

– Oh I must, …….. …… ? s'indigna le leprechaun. I …… speak slowly …… you're not capable of speaking simple English?

Le leprechaun descendit sur la couchette inférieure et tapota le matelas à côté de lui pour faire signe à Hannah de venir s'asseoir.

– Come …… . Sit …… .

What's the story?

Good! Perfect! Shall we listen to Chapter Five? Yes? *Yes, let's listen to Chapter Five.*

Écoute de l'audio Chapter Five en entier.
Les élèves suivent sur leur livre.

So… What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase 2 ou 3 fois suivie de l'explication en français donnée par des élèves. Répétition à voix haute tous ensemble par les élèves de la phrase en anglais.

Arrivé à la fin du chapitre, on interroge la dernière image du chapitre, puis la première. **How does Hannah find words in English?** *She looks in a dictionary.* **Can you imagine what Hannah and Lorcan are saying?** *It wasn't my faut, said Lorcan. You made me do it. You made a wish and I granted your wish because you are a genuine witch. Then I wish a million euros, said Hannah.* (Ou tout autre proposition recevable de la part des élèves).

Good! That's all for today, we'll read some more next time. So, what happened in Chapter Five ? What did we learn ?

Séance de rappel Chapter Five et écoute Chapter Six

On revoit le vocabulaire des cinq chapitres précédents à l'aide des illustrations, à l'aide du livre d'anglais, à l'aide des jeux en ligne. On aide les élèves à résumer l'histoire en anglais à partir des phrases déjà vues. Voici ci-dessous un exemple de jeux que vous trouverez sur le site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr.

WHAT CAN YOU REMEMBER?

1. What is the leprechaun's name?
   - ☐ His name's Lorcan.
   - ☐ His name is Hugo.
   - ☐ The leprechaun's called Max.
   - ☐ He's called Liam.

2. What does Lorcan do to Hugo?
   - ☐ He makes him dance.
   - ☐ He makes him lose his tongue.
   - ☐ He makes him cry.
   - ☐ He makes him sleep.

3. Who transformed Lorcan into a soft toy?
   - ☐ A robot.
   - ☐ Harry Potter.
   - ☐ A witch.
   - ☐ A lezard.

4. Which city are they going to?
   - ☐ They are going to Dublin.
   - ☐ They are headed for New York.
   - ☐ They are going to visit London.
   - ☐ They are on their way to Derry.

5. What and who protect Lorcan's treasure? (2 answers)
   - ☐ A dragon protects the treasure.
   - ☐ His treasure is protected by a spell.
   - ☐ A witch protects Lorcan's treasure.
   - ☐ Lorcan's treasure is protected by a dog.

What's the story?

Good! Perfect! Shall we listen to Chapter Five? Yes? *Yes, let's listen to Chapter Five.*

Écoute de l'audio Chapter Five en entier.

Les élèves suivent sur leur livre.

So… What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase 2 ou 3 fois suivie de l'explication en français donnée par des élèves. Répétition à voix haute tous ensemble par les élèves de la phrase en anglais.

Arrivé à la fin du chapitre, on interroge la dernière image du chapitre, puis la première.

Et ainsi de suite, jusqu'au bout du livre…

Séance intermédiaire : géographie/culture de l'Irlande

Après avoir travaillé sur le chapitre 6, l'enseignant pourra faire une pause pour récapituler le vocabulaire et les structures vues jusqu'ici, laisser le temps à tous les élèves de bien s'approprier l'histoire, et en profiter pour leur donner un certain nombre de repères géographiques. À propos de l'Irlande, pour commencer : **Where's Ireland?**

This is Ireland. It's near England, Wales and Scotland, the British Isles.

This is the Irish sea, the sea between England and Ireland.

This is Dublin, it's the capital of the Irish Republic.

This is Belfast, it's the capital of Northern Ireland.

Ireland is in two parts. Northern Ireland, in the north and the Republic of Ireland in the south.

Here's the border, the frontier between Northern Ireland and the Republic.

And here's Derry, on the border.

On pourra également s'intéresser aux éléments culturels les plus caractéristiques du pays, comme : **The Irish flag, the Irish clover, Leprechauns, Saint Patrick's day, Irish music…** à l'aide d'images trouvées sur Internet ou de courtes vidéos en anglais. On pourra afficher les images autour de la salle de classe, créer un poster *Hannah's Ireland* avec son trajet à partir de la France, trouver une image d'un leprechaun en peluche, regarder le site des *Irish Ferries*, ou commencer à faire apprendre aux élèves une chanson traditionnelle irlandaise comme « Blow The Man Down » (https://www.youtube.com/watch?v=W5k0ZA4jxqw).

POUR ALLER PLUS LOIN…

L'idéal, bien sûr, serait de pouvoir organiser un voyage à Derry. Pourquoi pas, après tout ? Des vols low-cost sont disponibles à destination de Dublin, puis un bus direct vous amène à Derry, ville d'histoire et de culture située non loin d'endroits magiques, tels que la chaussée des géants (The Giants' Causeway). Le roman *Hannah* constituera alors une préparation au voyage, on pourra suivre l'héroïne sur la route de Buncranna, imaginer dans quelle maison Hannah a séjourné, et même fabriquer des baguettes magiques… Et bien sûr, un journal de bord en anglais s'impose, que le site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr sera ravi de publier.

Un autre projet sympathique est la mise en scène de l'histoire de Hannah pour la fête de fin d'année. Les parents seront étonnés d'entendre leurs enfants parler en anglais pendant toute une pièce de théâtre, et pour qu'ils ne soient pas perdus, des narrateurs peuvent résumer les scènes en français. Une proposition de mise en scène des premiers chapitres est à disposition sur le site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr. Pour y accéder, cliquez sur le badge « teachers » en page d'accueil, puis sur la couverture de *Hannah et le trésor du Dangerous Elf*.

Et pourquoi ne pas échanger par Skype avec une école irlandaise ? Vos élèves pourront faire une présentation de ce qu'ils savent de l'Irlande, et les Irlandais présenter ce qu'ils savent de la France. On peut trouver des écoles partenaires via le site etwinning, portail officiel de l'éducation nationale et de l'agence Erasmus+. Vos élèves pourront aussi présenter l'histoire de Hannah aux élèves irlandais, et leurs correspondants travailler sur une histoire située en France.

Si votre établissement est situé dans une grande ville, vous pouvez également aller interviewer les serveurs d'un pub irlandais pour en apprendre encore plus sur les leprechauns et autres habitants étranges de l'Irlande. Avec un peu de préparation, l'un d'eux pourrait même conter aux élèves l'aventure de Fergus Mac Léti.